

Tuwanuä, Poli iqu qänakni 2 Tesälonaika pmeqä iquaunqä äqäkqe Yätamakqä kuknuä hiunijänä iquvi

Näqñqä-tänä iqua, knui tiinjqä indqänätqänä. Ämaqä, Jisasi Iqueqä yoqenqä anä-himqä Tesälonaika iu äqänminjuwä iqua, “Jisasi Iqu anqumä päñqä itqätanqa, nätmätqä äkitani timäunqutiyä” tpu, knuä kuapänä indqänminjuwi. Hñqua tiinä ätukuwi. “Naqä Iqueqä hiunji ae ätimäuqeqä.” Itanqi Poli iquätä, Silasi iquätä, Timoti iqu-pqe, iqua quwqä knuä indqänqä iunji, jänä iwimäkpñqä tuwanuä tä äqäkuwi.

Poli iqu, “Hiunji iqu, matimäuqä, yqänänjqä” ätätä äqäkqe. “Hiunji iquesa kinjanäni, ämaqe, hñgisanäni, kuapänä itqätanqä, suqä quvqä huitanä-huitani, kuapänä timäunqiyä. Inqani ämaqä kuknuä-suqeunji hñgisanä iqä hñqu ätimäutä, Jisasi Iquenyqä mäkänjqä yäniqueqä.”

Poli iqu, qokä-apäki quuvqä yänänäqñqä eqiyäpu, hanä-iqä mapñqä iinjqä, ätukqe. Iqueqä äwiñqe, qu wäunjuä yänänäqñqä ipu, quwqä-quwä mimbnqe. Ii, iqueqä-kiuätä, iquätä wäunjuä anä iqä iquatä, imäkminjuwä-pañiyi. Ga qu wäunjuä imäkpñqetä, hñquau yätamakqä

wipnqä iinqetäni, enyqä mäwimäkcqä ipnqä äwinqqe.

Poli iqu, tuwanuä tquenqä kukjuä ätkqenqä

¹ Tuwanuä tä, nyi Poli iqundä, Silasi iquätä, itanğa Timoti iquätä, ne henyqä äväwqatqu. He Goti neqä Apiqueqätä, itanğa neqä Naqä Jisasi Kraisi Iqueqätä, epu, anä-himqä Tesälonaika iu aquvä äqänätqänuwä iquennqä. ² Goti Hanjuwä neqä Apicutä, itanğa Naqä Jisasi Kraisi Iquätä, qeqä imänqeuta hiñgi etapäsinya, äwqä hanjuä imbu pmepnqä emäkcinya.

Poli iqu, Tesälonaika iqua quuvqä eqäkuwinqä, yeeqä ikqenqä

³ Neyämaqäüä, heyaqä quuvqä heqiyqe, haqä yändi äpeyqenqätä, itanğa suqä ämaqenqä äwinqä iquesanı, hiqä-hiuänqä kiinä enyätñqä iqu-pqe, yänä-yänä päyätqätanğqenqe, ne Goti Hanjuwä Iqueni, “änğuiqä” ätuätqänu. Suqä ne ii imäkätunquä iqu, aanä qäyunäni. ⁴ He iinä itqänuwinqe, ne ämaqä Goti Iqueqä yoqä du aquvä äqänätanğuwä iu äwimayäkitanänğani, ne henyqä yeeqä itanä, heyaqä yoqe haqeu ämaetanä, tii ätätunque. “Ämaqä ii, quvqä itqueqanğä hanä-iqä huitanä-huitanä qäyä ämepu, quuvqä heqiyqe mäwquatämäuqä, a yänänäqñqä äqätänäuä.”

Goti Iqu, suqeu qäyunä iwäsäuniqenqä

⁵ He iinä imäkätqänuwinqe, ämaqe näqñqä tiinä ämetqänä. Goti Iqu ämaqä eeqäpnä iwäsäutäqänğani, suqä jänänänä

iuta iwäsäuniceqä. He hanjä-iqe, hingi mämeqä, Goti Iqu henyqe, “He Nyaqä ämaqä naqä-qakuä epu, Nyaqä miqeu pmetpñqe, qäyunänjenjqä” etätänqä ämetqänä. He Iqueqä miqeu pmetanquwitani, hanjä-iqe i emetqäuä. ⁶ Goti Hanjuwä Iqu, suqä jänänäni, tiinjä imäkänice. Iqu ämaqä, he hanjä-iqä etapätqänuwä iquauñi, kimañi inä vänice. ⁷ Itanğa Goti Iqu he hanjä-iqä e ämetqänuwä iquendä, nesä, hanjä-iqe huätä ämamäutä, hapä pmeqä nätapänice. Nätmatqä iinjä, Naqä Jisasi Iqutä, Iqueqä ynaunjqä yänänäqñqä iquatä, qäukuä yätutani tä hänäqä sqä iu ätnänäqi äquvepqañguwänğa, imäkänice. ⁸ Iqu, ämaqä Goti Hanjuwä Iquenyqä maqñqä epu, itanğa neqä Naqä Jisasi Iquenyqä kukñuä äñgui qätä mäwiyyä itqänuwä iunji, kima ävätä, hanjä-iqä tiinjä vänice. ⁹ Iqua, Jisasi Iqu-tänjä qäqiqi mäpmeqä, Iqueqä yänänäqñqä aanjä naqänänjä iqueni mämeqä, kiinjä näñi qui imäkmbu, hea ique-ique pmetpnuwi. ¹⁰ Hanjä-iqä ii, Naqä Jisasi Iqu anği quvepqañganä wimenice. Iqu ämaqä, Iquenyqä quuvqä eqiyäpu, Iqueqänä ekuwä iqua, Iquenyqä yeeqä ipu, yäunjuä naqänänjä ipu, Iqueqä yoqe haqeqä mamäupnuwänqä quvepänice. Inğanji, he kukñuä ne awä etmiñque ämepu, quuvqä naqä-qakuä eqiyätqänuwitani, he-pqä qutä anä i ipnuwi.

¹¹ Iinjä timäutñqenqe, ne Goti Ique tääqä tii ätuätqänju. Iqu hiqä suqeu iwäsäuniceqanğanji, “Nyi suqä äñguä imäkpnqä tääqä etätmakqe, suqä iunji he qäyunä ae imäkätqänuwiqä”

etäniŋqä tääqä ätuätqäŋu. Itanŋa he wäunŋui, Iquenyqä quuvqä eqiyätqäŋuwita imäkpŋqenqä äwinyätŋqä iqu, Iqueqä-kieuä yänänäqŋqä emäkqanŋi, wäunŋui äŋguänänä imäkpnuwänqä tääqä ätuätqäŋu. ¹² Ga, he wäunuä iinä imäkqanŋuwitanŋi, neqä Naqä Jisasi Kraisi Iqu, yoqä naqä metŋqätä, he Iquesa inä mapŋqätä tääqä ätätqäŋu. Goti Iqutä, Naqä Jisasi Kraisi Iqutä, henyqä qeqä ätmäkäsinyä, neyaqä tääqä tqetanŋi, äŋguä iinä emäkinyä.

2

Ämaqä yänänäqŋqä hŋgisana iqä iquenyqä

¹ Neyämaqäüä, neqä Naqä Jisasi Kraisi Iqu anŋi äquvepätqänŋa, Iqutä yätqä minaniŋquä iunŋqe, ne kukŋuä hui inä etqu. ² Ämaqä hŋqu quanŋä, “Hea qäyu timäuqanŋi, neqä Naqä Iqu anŋi ae äquvepqqä” etqanŋqä iunqä, yäunŋuä ipu, kŋuä kuapanä mindqänqä iqäpnä. Ämaqä iinä etätqä iqu nenyqe, “Dŋä Äŋguä Iqu kukŋuä iinä iquau äwikqqä” qäyä etqanŋqä-qe, ä “Iqua kukŋuä iinŋi, awä ätkuwiqä” qäyä etqanŋqä-qe, ä “Iqua tuwanŋuä e äqäkuwiqä” qäyä etqanŋqä-qe, qätä mäwiyqä pa iqäpnä.* ³ Ämaqä hŋqu, he hŋgi-mända etma wätŋqä iqäqe, wimasiyqäpnä. Naqä Iqu anŋi mapqänŋa, tii ganä timäuniqe. Ämaqä

* **2:2** Näqŋqä-tänŋä hŋqua, kukŋuä täu tii äkunmäkätkänŋä. Ämaqä iinä etätqä iqu, “Dŋä Äŋguä Iqu kukŋuä iinä ändapqqä” qäyä etqanŋqä-qe, ä iqu kukŋuä awä etätä i qäyä etqanŋqä-qe, ä iqu nenyqe, “Iqua tuwanŋuä e äqäkuwiqä” qäyä etqanŋqä-qe, qätä mäwiyqä pa iqäpnä.

aanä kuapänäni, Goti Hanjuwä Ique tuwä äwiyäpu, hngisanä itquetqätangua, ämaqä, suqä eeqänänä iu mändi äkittqiyätä, tä du qui imäknäninqä äwätŋqä iqu,† ätnänäqi timäuniqe. ⁴ Iqu ätnänäqi ae ätimäutäqänğanı, Goti Hanjuwä Iquesä, goti quanğä, ämaqe qonä äwoktäumipqä iutä, itanga nätmätqä huizi iutäni, eeqäpnä mändi äkittqiyätä, ämaqeuni, “Nyi nätmätqä eeqänänä ämäwqätäunänä” tuäniqe. Aanä ququvqänği inä timäutŋqänä, Goti Iqueqä hiqäva-imäkqä anä iunı inä äpeyätä, zä-hawä iu äpme, “Goti hŋquŋqu maetqänä, nyi tä qäqunjqä” tuäniqe.

⁵ Nyi hesä anä äpmamänğanı, “Nätmatqä iinjä-iinjä timäuniqeqä” etmiŋqenqe, he iinqe kŋuä yqänä ämenä? ⁶ Ämaqä quvqä iinjä iqu ätnänäqi timäuqenqe, änä maeqä, qŋqanä yätätŋqä Iquenqe, hiqä-hiuäni näqŋqä ae äyä enä. Iqueqä äwiŋqeunqä ma, Goti Hanjuwä Iqu hea iqueqä ätimäuqenqä imäkqanğa, inğanä timäuniqe. ⁷ He näqŋqe, täŋğanı, yänänäqŋqä hngisanä iqä iqu, qua täunı wäunüä zä itqäuä. Goti Hanjuwä Iqu, qŋqanä äymitätqä Ique nändi qutesiteqanğutqänğanqe, yänänäqŋqä hngisanä iqä iqu, wäunüä zä yqänä iquänä. ⁸ Itanga Goti Iqu, qŋqanä äymitätqä Ique, nändi qutesiteqanğanı, ämaqä, suqä eeqänänä iunı mändi kittqiyätŋqä iqu, ätnänäqi timäuniqe. (Qänakŋı, Naqä Jisasi Iqu anği äquvepätqänğanı, ämaqä iquenı, Iqueqä mandŋitä äpäsätä, Iqueqä we-hunqetä iquenı qui imäkäniqe.)

† 2:3 Jonä 17:12

9 Ämaqä quvqä iinjä iqu ätnänäqi timäuqanğani, Setänä iqu yänänäqıñqä vqanği, iqu wäunui nätmatqä ämaqä mimäkqänänjitä, itanğa ämaqe yäunüä ipu, “naqä-qakuä Goti Iquesa imäkqiyä” kñuä mapıñqä dıñqe, quanğä imäkänıqe. ¹⁰ Iqu iinjä imäkätä, suqä quanğä eeqäpnänji, qokä-apäkä hänjä-pmeqä mämeqä, äpäkonqe mapnuwänqä äpmejuwä iqua, iquenyqä quuvqä wıñqä imäkänıqe. Iqua kukñuä naqä-qakuä, Jisasi Iquenyqä ätänqä iunji, yeeqä ipu mämeqä itqänjuwä iutani, äpäkonqe mapnuwänqä äpmejä. Qu kukñuä iinjqe, yeeqä ipu ämeqä-säpi, Goti Iqu qunji, hänjä iqumuatquäninji. ¹¹ İinjä dutani, qu kukñuä quanğä iunä quuvqä heqiyqäpnqenqä, Goti Hanjuwä Iqu, qunqä nätmatqä qämä-qämä iwimäkätıñqä, naqänänjä dowatänıqe. ¹² Iqu iinjı, tiinjıñqä imäkänıqe. Qu kukñuä naqä-qakui mämeqä danä, suqä quvqenänji, äñguä-äñguä imäkäpiyıñqä imäkmitpqe, hiunji Goti Iqu ämaqe iwäsäutäqänğani, qu kimanji hanjä-iqä mapnuwi.

Yänänäqıñqä tqäutpıñqenqä

¹³ Neyämaqä Naqä Iqu äwinyätıñqä iquenä, he hänjä emäkäqumuatänıñqä dıñqe, Goti Hanjuwä Iqu, nätmatqä mimäkqänğa, Iqueqä ämaqä epnuwänqä atäunüä ae etekqe. İnjı he ämaqä jänänänjä epıñqe, Dñä Äñguä Iquesatä, naqä-qakuıñqä quuvqä heqiyqä iutatänji. İinjıñqe, ne Goti Hanjuwä Iqueqä äwıñqä du, hiunji ique-iquenji, Iquenji, “äñguiqä” ätuätqänju. ¹⁴ İinjä emäkätıñqenqe, Goti Hanjuwä Iqu,

ne kuknuä änguä awä ätätunquä iquesani, tääqä etätmakqe. Inji he, neqä Naqä Jisasi Kraisi Iqueqä nätmatqä eeqäpnäni, Iqueqä yoqä naqä qonätanqä iutani, he-pqe Iqutä anä meqänqe. ¹⁵ Neyämaqäüä, Jisasi Iqueqä kuknui, neyaqä manitatä, ä tuwanuä iutatä, etminquä iunji, mävuqatämäuqä, a yqänä äqätpu, aanjä yänänäqñqä tqäutpñqe.

¹⁶⁻¹⁷ Neqä Naqä Jisasi Kraisi Iqutä, Goti Apiqutä, nenyqe äwqä imdani kiinä äwinyätä, itanga qeqä ätmäkäsinyä hinqi vqetani, neqä äwqä imñi, yänänäqñqä imäknätanä, nätmatqä änguanäni nätapätñqä dinqä, kñuä iqä yänänäqñqä ämenä, hiñuä äqänanä pmetatunquä inemäkätqäüä. Inji Iqu heqä äwqä imñi, yänänäqñqä emäkätä, suqä änguä eeqäpnä ämepu, kuknuä ängui tqäpñqä emäkquä.

3

Goti Iqueqä yätamäkqenqä tääqä tqenqä

¹ Neyämaqäüä, Goti Hanjuwä Iqu, ne yätamäkqä neyquätñqenqä, tääqä tiinjä tquanqpu. Ne neqä Naqä Jisasi Kraisi Iqueqä kuknui, ämaqä huizi dunqä äma äwätanä, awä tquanquati, qu he imäkminuwä-pa, "Ii naqä-qakuiqä" quuvqä eqiyäpu, kuknuä iqueqä yäpä iqi pmetpñqänä. ² Itanga ämaqä quvqä iqanguwä iquauqä hipa iuta, huätä inetmetñqä-pqe, Goti Hanjuwä Iquenyqä tääqä tquanqpu. He Iquenyqä tääqä iinjä tqäpñqe, ii ämaqä kuapänä hñqua, Jisasi Iquenyqä quuvqä

maeqiyqä itqänuwä iutayi. ³ Inäqce Naqä Iqu ätätqä-pa imäkätqätanġi, ne Iquenyqä quuvqä wiyquanä. Inġi Iqu yänänäqñqä emäkätä, Setänä quvqä imäkkä iqu, quvqä memäkkä yätñqä, ämeyänä. ⁴ Naqä Iqu inemäkkqanġi, ne henyqe, näqñqä tiinjä etqänju. “Ne iquau nätmatqä imäkpñqä manjä yänänäqñqä ätuätunquä imñi, täñga-pqe, qänakndanjä-pqe, äpakänä imäkkäpnuwiqä.” ⁵ Goti Hanjuwä Iqueqä suqä ämaqenqä äwiñqä iquenqätä, Kraisi Iqueqä suqä hanjä-iqä qäyä ämetä yänänäqñqä tqäuqä iquenqätänġi, Naqä Iqu he näqñqä äñguänänjä metñqä emäkkquä.

Ämaqä wäunjuä miqä, enyqä itqänuwä iquaunqä

⁶ Neyämaqäuä, ne neqä Naqä Jisasi Kraisi Iqueä yänänäqñqce ämenä, kukñuä yänänäqñqä tiinjä etqu. “Ämaqä hiqä quuvqä anä heqiyqetanjä hui, wäunjuä miqä, enyqä ipu, itanġa kukñuä awä etminquä iunġi, qänaknä miqä, hñgisa iqä-qua eänjuwi, iquatä ikämanqä ipu, anä mäpmeqä pambu.” ⁷ Ne ii etquque, tiinjä iutayi. Ne suqä imäkmñquä iunġi, he qänaknä iqa uwqäpñqenqce, hiqä-hiuänġi näqñqä ae äyä enä. Ne heyaqä awä iqi äpmenänġanġi, enyqä miqä iminque. ⁸ He nesa hanjä-iqä mämeqä ipñqä diñqce, ne heyaqä ymisänġi mbqä miqä, qanyä ämetanä manqä, hiunġi heatqe, mbqä wäunjuä yänänäqñqä itanä, änminque. ⁹ Ne yoqä naqä ämenä, “He yätamakqä nepiyä” etatqä etanġqä-qe, mänenqä iminque. He nesa näqñqä ämepu,

imäkqäpñqä diñqe, ne wäunuä yänänäqñqä ii imiñque. ¹⁰ Ne hesä äpmenänğanı, suqä enyqä iqä iquenyqe, tiñä äyä etmiñque. “Ämaqä wäunuä miqä, enyqä itñqä iqu, ymisanjä hiñgi mämeqänqeqä.” ¹¹ Inäqe, ämaqä hiyaqä awä iqini hñqua, wäunuä miqä, enyqä naqä-qakuänä ipu, huiziquaunqe, “Injä-iñä imäkätqänäuä” tuäkitqätanquwiñqä, qätä äwiyätqänju. ¹² Ämaqä e itqänuwä iquaunqe, ne neqä Naqä Jisasi Kraisi Iqueä yänänäqñqe ämenä, kukñuä yänänäqñqä tiñä etqu. “Ämaqä iqua, quamä qeiqinyä äpmepu, ymisanjä quwqänqä wäunuä iqanğpiyä” ätqu.

¹³ Inäqe, neyämaqäuä, he wäunuä äñguä imäkätqänuwä iunı, enyqä ipu mäwquatämäuqä pambu. ¹⁴ Ämaqä hesanjä hñqua, ne tuwanuä äqiyquque, qänaknä miqä, tuwä äwimä upqä iquaunı, he suqä hñjua miwimäkqä, atäunjuinä väqumuatepñqe. Inı qu, quwqä quvqenqä wombä mapñqä diñqe, he iquatänjä qäqi mäwqä, hiqäqi pmetpñqe. ¹⁵ Inäqe iquanı, hiqä mäkä-huñqä enqä-pa miwitqueqä, “Neqä neyämaqä iqua, qui imäkmbñqä itqänäuä” kñuä indqänäpu, “Injä mimäkqä pambiyä” tquanğpu.

Poli iqu, “Henyqä hui mimäuqä iqänä” ätukqenqä

¹⁶ Neqä Naqä äwqä hanuä inemäkqä Iqu, nätmätqä eeqäpnänjä imäkäpiyä iunı, äwqä hanuä imbu pmetpñqä, emäkquä. Iqu eequendä anä pmetänä. ¹⁷ Nyi Poli iqunä, “Henyqä hui mimäuqä iqänä” etätmä, ñqä hipaitä tuwanuä hiqñqä imäkqä. Tuwanuä eeqänänjä iunı,

ämaqe, qu nyinqe, “Tuwanuä tä, iqu äqiyqeä”
knuä vätŋqä diŋqe, nyi ŋqä hipaitä tiinä
äqiyätŋqe. ¹⁸ Eeqänänä iquenä, neqä Naqä
Jisasi Kraisi Iqu, Iqueqä qeqä imänqeuta hiŋgi
etapquä.

Goti Hanjuwä Iqueqä Kuknui
The New Testament in the Menya language of Papua
New Guinea

Nupela Testamen long tokples Menya long Niugini

copyright © 2017 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Menya

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2023-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files dated 31 Aug 2023

b1d968ea-da2d-5306-b214-e238bbf38aac